

Administration portuaire de Montréal
2100, avenue Pierre-Dupuy, aile 1
Montréal (Québec) Canada H3C 3R5
T 514.283.7011

Montreal Port Authority
2100 Pierre-Dupuy Avenue, Wing 1
Montreal, Quebec Canada H3C 3R5
T 514.283.7011

Le 23 juin 2016

June 23rd, 2016

LETTRE CIRCULAIRE 2016-02

CIRCULAR LETTER 2016-02

*Objet : Soutage de navire
Administration portuaire de Montréal*

*Subject: Vessel bunkering
Montreal Port Authority*

Nous souhaitons porter à votre attention que la nouvelle édition des Pratiques et procédures de l'Administration portuaire de Montréal est maintenant en vigueur. Ce document est disponible sur notre site internet, en suivant le lien suivant : <http://www.port-montreal.com/fr/pratiques-et-procedures.html>.

We wish to bring to your attention that the new edition of Practices and Procedures Montreal Port Authority is now in effect. This document is available on our website by following this link: <http://www.port-montreal.com/en/practices-and-procedures.html>.

Il est entendu que les opérations de ravitaillement des navires en hydrocarbures doivent être effectuées conformément aux bonnes pratiques et à la réglementation en vigueur.

The ship bunkering operations must be performed in accordance with good practices and effective regulation.

La procédure à suivre pour l'approvisionnement des navires en hydrocarbure a été modifiée. Pour le ravitaillement de navire à navire, le navire ravitailleur devra dorénavant remplir le formulaire *Chargement d'hydrocarbures* disponible sur notre site, à l'adresse suivante : http://www.port-montreal.com/files/PDF/services-aux-navires/2016-05-11_chargement-hydrocarbures.pdf.

The procedure for ship to ship bunkering operations has been modified. For ship to ship bunkering supply, the bunker ship must now complete the form *Loading of hydrocarbons* available on our website at the following address: http://www.port-montreal.com/files/PDF/services-aux-navires/2016-05-11_chargement-hydrocarbures.pdf.

De plus, avant de procéder aux opérations de ravitaillement, le centre de contrôle de la capitainerie (CCC) doit être avisé au 514-283-7022. Une fois les opérations terminées, le CCC doit être informé en appelant au 514-283-7022 et le formulaire *Chargement d'hydrocarbures* dûment complété doit être télécopié au CCC au 514-496-1657 ou transmis par courriel à bunkering@port-montreal.com.

Furthermore, prior to refueling operations, the Harbour Master, control centre (HMCC) must be notified at 514-283-7022. Once the operation finished, the HMCC must be informed by calling 514-283-7022 and the completed form *Loading of hydrocarbons* must be faxed to 514-496-1657 or transmitted to HMCC or sent by email at bunkering@port-montreal.com.

Nous comptons sur votre collaboration afin d'assurer l'application des procédures en vigueur.

We rely on your collaboration to ensure the implementation of effective procedures

Le Capitaine du port et directeur des opérations maritimes,



Jean-François Belzile
Harbour Master and Director, Marine Operations